

TENDER ADDENDUM

**Jeanne d'Arc Courtyard Landscape
Rehabilitation
Tender File # AL1453
August 21, 2013
ADDENDUM NO: 1**

ADDENDA À LA SOUMISSION

**Cour Jeanne d'Arc – Réfection des
aménagement paysagers
Dossier de soumission de la CCN no. AL1453
Le 21 août, 2013
ADDENDA NO: 1**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

1. The Invitation to Tender & Acceptance Form is revised as per the attached rev1 version. Please disregard previous form.
2. Q1: The plant list quantities on dwg L5.1 do not match the quantities in the tender form. Please advise so we can send the nurseries the correct information.

A1. The plant quantities should be bid as per drawing L5.1. Refer to the revised Unit Price Table attached.

Q2: Is the tender form page titled Additional Prices the Third Party Items? If these items are not part of the NCC contract are they optional if we bid them or not?

A2. Items listed on the Unit Price table as "Additional Prices" are what is otherwise referred to as "Potential Pay Items with a Third Party Stakeholder" under the General Instructions. Submitting unit prices for these items is optional however the NCC would like to forward the submitted unit prices to the third party for review. Note these optional items do not form part of the basis of award nor the potential contract with the NCC.

Allan Lapensée
Senior Contract Officer
Procurement Services

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appel d'offres et des documents relatifs au contrat :

1. Le formulaire de soumission et acceptation est révisé selon la version rév1 en annexe. Svp ignorez la version précédente.
2. Q1 : Les quantités du bordereau de plantation sur le dessin L5.1 ne concordent pas avec les quantités du Tableau des prix unitaires. S'il vous plaît, confirmer quelle est la bonne quantité afin d'envoyer la bonne information aux pépinières.

R1. Les quantités du matériel végétal devront être soumises selon le dessin L5.1. Voir le tableau des prix unitaires révisé ci-inclus.

Q2 : Est-ce que la page du Tableau des prix unitaires nommé « demande de prix additionnel » représente les éléments de la tierce partie? Si ces articles ne font pas partie du contrat de la CCN, est-ce une option si nous soumissionnons sur ces articles ou non?

R2. Les articles énumérés dans le Tableau des prix unitaires à titre de « prix additionnel » sont référés dans les instructions générales comme « articles de paiement éventuels avec des intervenants de tierces parties ». Soumettre des prix unitaires pour ces articles est optionnelle mais la CCN aimerait transmettre les prix soumis aux intervenants de tierces parties pour leur revue. Svp notez que ces prix additionnel s ne sont pas compris dans la base d'attribution ni le contrat potentiel avec la CCN.

Allan Lapensée
Agent principal des contrats
Services d'approvisionnement

RETOURNER LES SOUMISSIONS À : Commission de la capitale nationale 40, rue Elgin, 3 ^e étage, Centre de service Ottawa, ON K1P 1C7	Numéro de soumission de la CCN AL1453
	Numéro du contrat de la CCN
DATE ET L'HEURE DE FERMETURE : Mercredi, le 28 août 2013 à 15h00, heure d'Ottawa	

DESCRIPTION DES TRAVAUX : Cour Jeanne d'Arc – Réfection des aménagements paysagers

1. NOM COMMERCIAL ET ADRESSE DU SOUMISSIONNAIRE
Nom : _____

Adresse : _____

N° de téléphone : _____ **N° de télécopieur :** _____

2. OFFRE

Le soumissionnaire offre à la Commission de la capitale nationale (CCN), d'exécuter les travaux du projet mentionné ci-dessus, conformément aux documents de soumission pour le montant de soumission total de (exprimée en chiffres seulement).

Total partiel \$ _____

TVHO – 13 % \$ _____

TOTAL \$ _____

3. PÉRIODE DE VALIDITÉ DE SOUMISSION

La soumission ne peut être retirée pour une période de 60 jours suivant la date de clôture de l'invitation.

4. DOCUMENTS DU CONTRAT

1. Les documents suivants constituent le contrat:
 - (a) Formulaire de soumission et d'acceptation une fois signée par la CCN;
 - (b) Formulaire de soumission et d'acceptation et tout Appendice s'y rattachant rempli en bonne et due forme;
 - (c) Plans et devis;
 - (d) Conditions générales (CG1 à CG10);
 - (e) Conditions supplémentaires, le cas échéant;
 - (f) Conditions d'assurance;
 - (g) Justes salaires et heures de travail - Conditions de travail;
 - (h) Exigences en matière de santé et de sécurité du travail;
 - (i) Addenda;
 - (j) Échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction;
 - (k) Toute modification émise ou toute révision de soumission recevable, reçue avant l'heure et la date déterminée pour la clôture de l'invitation;
 - (l) Toute modification incorporée d'un commun accord entre la CCN et l'entrepreneur avant l'acceptation de la soumission;
 - (m) Toute modification aux documents du contrat qui est apportée conformément aux Conditions générales; et
 - (n) Exigences de Sécurité.

Numéro de soumission de la CCN AL1453

Numéro du contrat de la CCN

2. Les échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction sont intégrés par renvoi et sont disponibles sur le Web à : <http://www.hrsdc.gc.ca/asp/passerelle.asp?hr=fr/pt/ot/ntemt/js/echelle.shtml&hs=cgp>.

3. La langue des documents du contrat sera celle du Formulaire de soumission et d'acceptation présenté.

5. APPENDICES

La soumission comprend l'appendice/les appendices n°(s) 1 et 11 au Formulaire de soumission et d'acceptation

6. ACCEPTATION ET CONTRAT

À l'acceptation de l'offre de l'entrepreneur par la CCN, un contrat exécutoire est formé entre la CCN et l'entrepreneur. Les documents constituant le contrat sont ceux mentionnés à : 4 – *Documents du contrat*.

7. DURÉE DES TRAVAUX

L'entrepreneur doit exécuter et compléter les travaux pour ou avant le 30 novembre 2013.

8. TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Le soumissionnaire convient que

- (a) le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires. Les travaux qui ne sont pas désignés au tableau des prix unitaires constituent la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix forfaitaire.
- (b) le prix unitaire ainsi que le prix estimatif total doivent être inscrits pour chaque article énuméré;
- (c) le prix unitaire tel que soumissionné sera déterminant dans le calcul du montant estimatif total, et toute erreur dans le calcul du prix estimatif total ou du montant estimatif total sera corrigé par la CCN en vue d'obtenir le montant estimatif total; et
- (d) le tableau suivant est le tableau des prix unitaires qui s'applique à la soumission et au contrat:

TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Note : Reportez le montant estimatif total du tableau des prix unitaires, au sous-alinéa 2. *Offre* de ce Formulaire de soumission et d'acceptation.

Article n°	Description	Unité	Quantité	Prix unitaire	Somme forfaitaire (S.F.) ou total de l'item
1	Mobilisation et exigences générales	s.f.	1		
2	Enlèvement et évacuation des pavés en béton existants - zone « A »	s.f.	1		
3	Enlèvement et récupération ou livraison des pavés en pierre existants - zone « B »	s.f.	1		
4	Enlèvement et évacuation des blocs d'angle en béton existants	s.f.	1		
5	Enlèvement et livraison du bollard existant	s.f.	1		
6	Enlèvement, livraison, ramassage et réinstallation des bancs existants	ch.	6		
7	Réalignement vertical de drains existants	ch.	5		
8	Repérage et évaluation de l'état du système d'irrigation existant	s.f.	1		
9	Réparations au système d'irrigation existant (allocation)	allocation	s/o	s/o	10 000,00 \$
10	Fourniture et installation de remblai granulaire pour nivellement du sol	s.f.	1		
11	Fourniture et installation de blocs d'angle de béton préfabriqué	ch.	8		
12	Fourniture et installation de pavés de type 1	m ²	157		
13	Fourniture et installation de pavés de type 2	m ²	187		
14	Fourniture et installation de pavés de type 3	m ²	335		
15	Installation des pavés de pierre récupérés	m ²	55		
16	Fourniture et installation d'un bollard	ch.	1		
17	Sablage au jet du mur en béton existant	m ²	30		
18	Fourniture et installation de produits d'amendements du sol	m ²	222		

19	Fourniture et installation de matériel végétal - arbustes	ch.	53		
20	Fourniture et installation de matériel végétal - vivaces	ch.	597		
21	Fourniture et installation de matériel végétal - bulbes	ch.	750		
22	Division et mise en terre de plantes vivaces existantes	ch.	65		
23	Fourniture et installation de paillis	m ²	222		
				TOTAL PARTIEL AVANT TAXES	
	Prix additionnel				
	Description	Unités	Qté	Prix unitaires	
	Surveillance de construction	hr	tbd		
	<u>11 YORK</u>				
	Excavation jusqu'au bas de la fondation et remblayage	m ³	tbd		
	Fourniture et installation d'égoût pour fondation	m.l.	tbd		
	scellage/imperméabilisation des murs de fondation	m ²	tbd		
	<u>17 YORK</u>				
	Rejointement du mortier sur mur de l'ouest.	pi ²	32		
	Excavation jusqu'au bas de la fondation et remblayage	m ³	8'		

9. L'octroi de cette soumission sera basé sur le prix la plus bas incluant les taxes.
10. Nous accusons réception des addendas suivants et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du contrat:

_____ (le soumissionnaire est tenu d'insérer de numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu).

11. GARANTIE DE SOUMISSION

1. Le soumissionnaire joint à sa soumission une garantie de soumission conformément à l'IG08 *Exigences relatives à la garantie de soumission*.
2. Si la garantie donnée ne satisfait pas pleinement aux exigences mentionnées à l'article 1) aux présentes, la soumission sera rejetée.
3. Si un dépôt de garantie est donné comme garantie de soumission et que l'entrepreneur, suite à l'acceptation de sa soumission par la CCN, refuse de fournir la garantie contractuelle exigée à la CG9 *Garantie contractuelle*, le dépôt de garantie sera confisqué; toutefois, la CCN peut renoncer à ses droits de confisquer le dépôt de garantie, si cela est dans l'intérêt public.

12. RÉVISIONS

Item 1c) de GC10.3.2.1 (référé sous Assurance, section 10.3.2 Assurance de la responsabilité civile des entreprises, sous-section 10.3.2.1 Portée de l'assurance) est rayé

13. FACTURATION

Envoyer la facture originale et 1 copie par la poste à :

Comptes Payables
Commission de la capitale nationale
40 rue Elgin, pièce 202
Ottawa, ON K1P 1C7

Ou par courriel à l'adresse suivante: payables@ncc-ccn.ca

Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de bon de commande.

Nous offrons par la présente de fournir à la CCN, aux termes et conditions énoncées dans les présentes, les travaux de constructions énumérés dans les présentes, et sur toute feuille ci-annexée au(x) prix indiqué(s).

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du soumissionnaire
(en lettres moulées ou dactylographiées)

Signature

Date

Nous acceptons votre soumission de vendre à la CCN, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans les présentes, et aux annexes ci-jointes, les services de constructions énumérés dans les présentes, et sur toute feuille ci-annexée au(x) prix indiqué(s).

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom de la CCN
(en lettre moulées ou dactylographiées)

Signature

Date